

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 91 — 475

24 DECEMBRE 1990.

Décret créant une Commission de surveillance de la législation sur la langue française (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Il est institué auprès de l'Exécutif de la Communauté française une Commission de surveillance de la législation sur la langue française.

Cette commission a pour mission de :

a) veiller à l'application des lois, décrets et règlements sur l'emploi des langues dans la Communauté française;

b) donner son avis sur toutes questions relatives au non-respect des dispositions légales ou réglementaires concernant l'emploi des langues, et faire des propositions en ce domaine.

Art. 2. La commission est composée de 13 membres, désignés par le Conseil de la Communauté française selon la représentation proportionnelle.

Il y a incompatibilité entre les fonctions de membre de la commission et l'exercice de tout mandat politique électif.

Le mandat est de cinq années; il est renouvelable.

Art. 3. La commission reçoit :

a) les questions et les suggestions touchant les droits, libertés et obligations liés à l'emploi des langues, les étudie et fait à l'Exécutif les propositions qu'elle juge devoir faire;

b) toute plainte contre les manquements aux dispositions des lois en matière linguistique introduite par toute personne, physique ou morale, de droit privé ou de droit public.

Les ministres consultent la commission sur tout ce qui concerne l'application des lois et des règlements en matière linguistique.

Art. 4. La commission désigne en son sein un commissaire-enquêteur lorsqu'elle est saisie d'une plainte et chaque fois qu'il y a des raisons de croire que les dispositions légales ou réglementaires en matière d'emploi des langues ont été méconnues.

Le commissaire-enquêteur entre en contact avec les autorités responsables ou les personnes privées mises en cause. Il peut faire toutes les constatations sur place et se faire communiquer tous les documents et renseignements indispensables. Il s'efforce d'obtenir prioritairement une conciliation.

A défaut de conciliation, après rapport du commissaire-enquêteur, la commission émet un avis motivé sur le fondement de la plainte, accompagné le cas échéant d'une recommandation à l'autorité intéressée, lui demandant soit de constater la nullité de la décision prise, soit de prendre toute mesure nécessaire pour assurer le respect des dispositions légales et réglementaires.

Lorsqu'il n'a pas été fait droit à cette recommandation, la commission met en demeure le contrevenant présumé et l'invite à se conformer à la réglementation dans un délai qu'elle détermine.

Si la commission constate, après la mise en demeure, qu'il y a transgression d'une prescription légale ou décréte sanctionnée pénalement, elle en donne avis au procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel l'infraction a été commise et elle lui transmet tous les renseignements et documents qui y sont relatifs.

Art. 5. Pour l'exécution de ses tâches, la commission dispose de l'aide du Service de la langue.

La commission établit chaque année un rapport détaillé de ses activités. Ce rapport est communiqué à chacun des membres de l'Exécutif et est déposé sur le bureau du Conseil avant le 1^{er} mars de l'année qui suit.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 décembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française,
chargé de la Culture et de la Communication,

V. FEAUX

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation, du Sport, du Tourisme et des Relations internationales,

J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,

Y. YLIEFF

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

(1) Session 1989-1990.

Documents du Conseil. — N° 132 — n° 1 : Proposition de décret; n° 2 : Rapport; n° 3 : Amendement.

Session 1990-1991.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 14 décembre 1990.

VERTALING

MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 91 — 475

24 DECEMBER 1990. — Decreet tot oprichting
van een Commissie voor toezicht op de wetgeving betreffende de Franse taal (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Bij de Executieve van de Franse Gemeenschap wordt een Commissie voor toezicht op de wetgeving betreffende de Franse taal opgericht.

Deze commissie heeft als opdracht :

a) te zorgen voor de toepassing van de wetten, decreten en verordeningen op het gebruik van de talen in de Franse Gemeenschap;

b) haar advies uit te brengen over alle kwesties in verband met de niet-naleving van de wettelijke bepalingen of de verordeningbepalingen betreffende het gebruik van de talen, en voorstellen te doen op dit gebied.

Art. 2. De commissie is samengesteld uit 13 leden, door de Raad van de Franse Gemeenschap aangewezen volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging.

Er is onverenigbaarheid tussen de functie van lid van de commissie en de uitoefening van elk politiek mandaat dat bij verkiezing wordt toegekend.

Het mandaat duurt vijf jaar; het is hernieuwbaar.

Art. 3. De commissie ontvangt :

a) de vragen en suggesties met betrekking tot de rechten, vrijheden en verplichtingen verbonden aan het gebruik van de talen, onderzoekt die en legt aan de Executieve de voorstellen voor die ze meent te moeten voorleggen;

b) elke klacht over de niet-naleving van de bepalingen van de taalwetten, ingediend door iedere, privaatrechtelijke of publiekrechtelijke, natuurlijke persoon of rechtspersoon.

De ministers winnen het advies van de commissie in over alles wat verband houdt met de toepassing van de taalwetten en -verordeningen.

Art. 4. De commissie wijst uit haar leden een commissaris-onderzoeker aan, wanneer een klacht vóór haar wordt gebracht en telkens wanneer er reden bestaat om te geloven dat de wettelijke bepalingen of verordeningbepalingen inzake taalgebruik niet in acht werden genomen.

De commissaris-onderzoeker treedt in contact met de betrokken verantwoordelijke overheden of privépersonen. Hij kan ter plaatse alle vaststellingen doen en vragen dat alle noodzakelijke stukken en inlichtingen hem worden medegedeeld. Hij streeft eerst en vooral naar een verzoening.

Indien geen verzoening tot stand komt, brengt de commissie, na kennis te hebben genomen van het verslag van de commissaris-onderzoeker, een met redenen omkleed advies over de gegrondheid van de klacht uit, in voorkomend geval samen met een aanbeveling gericht aan de betrokken overheid, waarbij haar wordt gevraagd hetzij de nietigheid van de genomen beslissing vast te stellen, hetzij elke maatregel te treffen die noodzakelijk is om de wettelijke bepalingen en verordeningbepalingen te doen naleven.

Wanneer aan die aanbeveling geen gevolg is gegeven, stelt de commissie de vermoedelijke overtreder ingebreke en verzoekt hem zich naar de reglementering te schikken binnen een door haar te bepalen termijn.

Indien de commissie, na de ingebrekestelling, vaststelt dat de strafbepaling van een wet of een decreet wordt overtreden, deelt ze dit mede aan de procureur des Konings bij de rechtbank in het rechtsgebied waarvan de overtreding is gepleegd, en zendt hem alle inlichtingen en stukken over die hierop betrekking hebben.

Art. 5. Voor de uitvoering van haar opdrachten, kan de commissie rekenen op de hulp die haar door de Dienst voor de taal kan worden verleend.

De commissie maakt elk jaar een omstandig verslag van haar activiteiten op. Dit verslag wordt aan elk lid van de Executieve medegedeeld en op het bureau van de Raad vóór 1 maart van het volgende jaar neergelegd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 december 1990.

De Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap,
belast met Cultuur en Communicatie,

V. FEAUX

De Minister van Onderwijs, Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen,

J.-P. GRAFE

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Y. YLIEFF

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,

F. GUILLAUME

(1) Zitting 1989-1990.

Stukken van de Raad. — Nr. 132 — nr. 1 : Voorstel van decreet; nr. 2 : Verslag; nr. 3 : Amendement.

Zitting 1990-1991.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 december 1990.